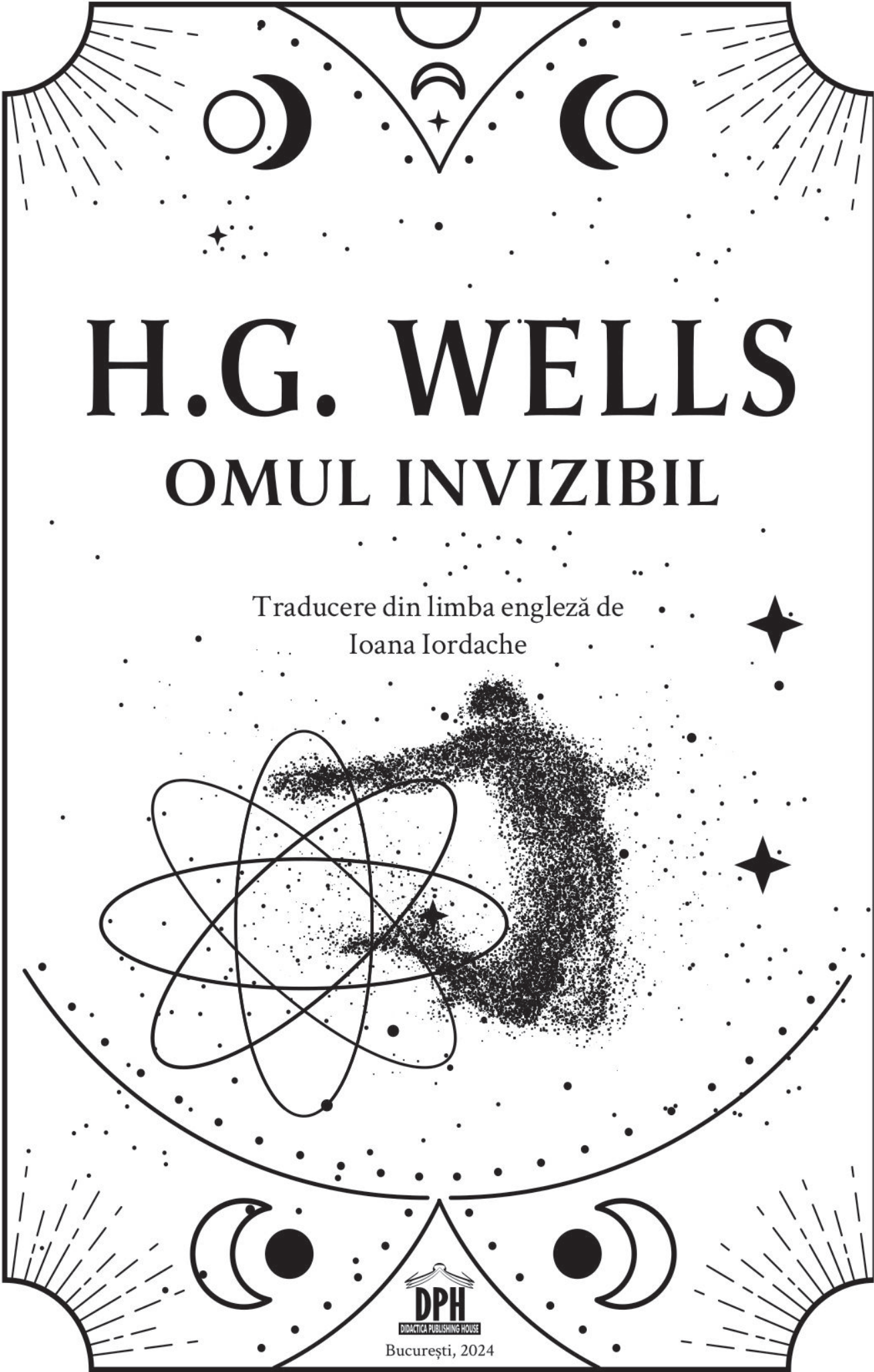
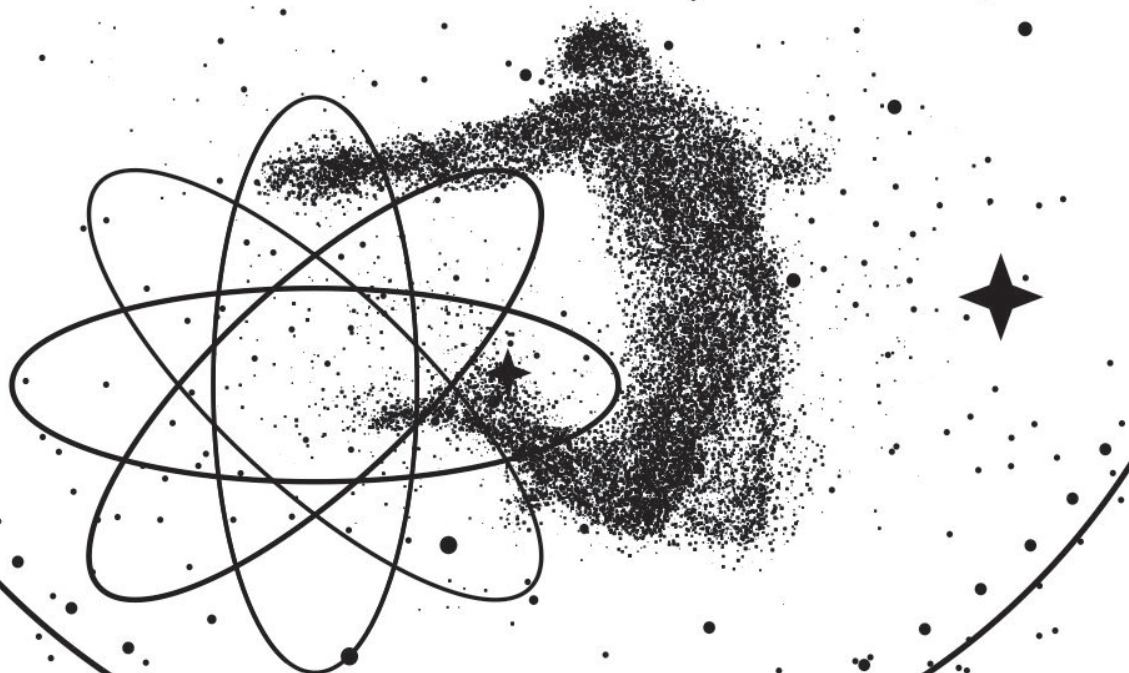




H.G. WELLS

OMUL INVIZIBIL

Traducere din limba engleză de
Ioana Iordache



București, 2024

2



Prima impresie a domnului Teddy Henfrey

La ora patru, când era destul de întuneric și doamna Hall își făcea curaj să intre să-și întrebe musafirul dacă vrea ceai, Teddy Henfrey, ceasornicarul, a intrat în bar.

— Dumnezeule! Doamnă Hall, a spus el, dar este o vreme îngrozitoare pentru cizme subțiri!

Afară, zăpada se întetea.

Doamna Hall era de acord. Aceasta a observat că ceasornicarul avea geanta cu el.

— Ei bine, acum sunteți aici, domnule Teddy, i-a spus ea. M-aș bucura dacă ați arunca o privire la ceasul vechi din salon. Merge și bate bine și tare, dar nu face altceva decât să arate ora șase.

Mergând înainte, a ajuns la ușa salonului, unde a bătut și a intrat.

Vizitatorul ei, pe care l-a văzut când a deschis ușa, stătea pe fotoliu lângă foc, părând că moțăie, cu capul bandajat căzut într-o parte. Singura lumină din cameră provenea de la strălucirea roșie-atică a focului – care îi lumina ochii ca niște semnale feroviare

8

În trecere

Al optulea capitol este extrem de scurt și povestește că Gibbons, amatorul naturalist al districtului, în timp ce se odihnea pe câmpurile întinse, fără țipenie de om în preajmă, așa cum credea el, aproape ațipit, a auzit lângă el sunetul făcut de un om care tușește, strănută și apoi înjură cu sălbăticie. Dar, uitându-se în jur, nu a zărit nimic.

Cu toate acestea, vocea era de necontestat. A continuat să înjure cu acea amploare și varietate caracteristice unui om cultivat. Glasul se auzea tare, apoi din ce în ce mai slab, pierzându-se în depărtare, înspre Adderdean – așa i s-a părut domnului Gibbons, care nu auzise nimic despre întâmplările din acea dimineață, dar fenomenul a fost atât de izbitor și de tulburător, încât liniștea lui filozofică a dispărut. S-a ridicat în grabă și a fugit pe dealul abrupt spre sat cât de repede a putut.

9

Domnul Thomas Marvel

Trebuie să vi-l imaginați pe domnul Thomas Marvel ca pe o persoană cu o figură rubicondă și flexibilă, din care se ivește un nas cilindric, cu o gură băloasă, lăbărțată într-o continuă mișcare, și o barbă teribil de ciufulită.

Avea o talie groasă, iar picioarele sale scurte accentuau această situație. Purta o pălărie de material plușat, iar nasturii costumului erau înlocuiți cu sfoară și șireturi de pantofi, care se zăreau în zonele delicate ale costumului și marcau existența unui burlac convins.

Domnul Thomas Marvel stătea cu picioarele într-un șanț de pe marginea drumului care ducea spre Adderdean, la aproximativ o milă și jumătate de Iping. Picioarele sale, cu excepția unor șosete găurite, erau goale, degetele mari erau late și păreau să semene cu urechile unui câine la pândă. Leneș – el făcea totul pe îndelete –, se gândea să probeze o pereche de ghete. Era cea mai trainică pereche pe care o văzuse vreodată, dar prea mare pentru el. Însă cele pe care le avea erau, pe vreme uscată, foarte confortabile, dar cu talpa prea subțire și nu țineau la umezeală. Domnul Thomas